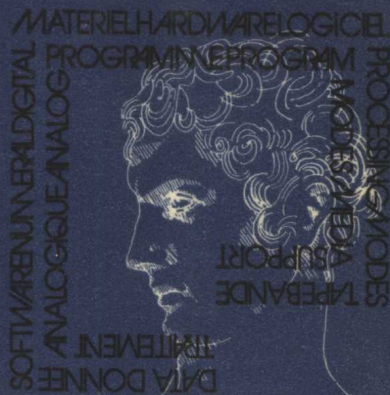


ISO 标准手册 10

1982

数据处理—词汇



中国标准出版社

ISO 标准手册 10 1982

数 据 处 理 —— 词 汇

电子工业部标准化研究所 译

中国标准出版社

1984

ISO和ISO手册简介

ISO是标准化方面的专业性国际组织,它由近90个国家的国家标准化机构组成。ISO的目标是促进全世界的标准发展,以利于商品和服务业务的国际交往,并在智力、科学、技术以及经济活动等领域中发展国际合作。

在制订国际标准的活动中,ISO汇集了生产者、用户(包括消费者)、政府以及科学团体等各方面的利益。ISO标准在全世界,实际上在各个技术领域,直接地或以等效于国家标准的形式被广泛采用。

为了便于参考,同时为了使国际标准更便于为广大的公众所使用,特将ISO标准按照一定的技术范围编辑成手册出版。本书就是这套ISO手册的一个组成部分。

ISO Standards Handbook 10
Data processing Vocabulary 1982

数据处理的词汇

电子工业部标准化研究所 译

中国标准出版社出版

(北京复外三里河)

中国标准出版社秦皇岛印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

开本 850×1168 1/32 印张 31 字数 853,000

1985年6月第一版 1985年6月第一次印刷

印数 1—12,000

书号: 15169·3-263 定价 9.10 元

标目 4—5

前 言

数据处理在知识和物质方面，有着大量的国际交换。这些交换往往相当困难。一则是在各种领域里或不同的语言中使用着多种多样的术语来描述同样的概念，再则是缺乏某些概念或者概念模糊。

对上述情况为避免发生误解，和便于这类国际交换，建议对各种语言或不同国家里所用的一些术语加以选择，用来描述相同的概念，并加以定义，使不同语言中的同一术语能达到令人满意的等效程度。

ISO 中负责词汇的分委员会，根据所得到的指示，开展了词汇方面的标准化工作。这项工作是以国际信息处理联合会(International Federation for Information Processing) 和国际计算中心(International Computation Centre) 编制、出版的《信息处理词汇》和美国标准化学会编制、修订、出版的《美国信息处理标准词汇》中所采用的词条为基础，同时还考虑了 ISO 第 97 技术委员会及其各分技术委员会，以及其他国际组织（如国际电信联盟）等发布的各种国际文件或文件草案和各国的标准或标准草案。

各条定义拟定的目标是，在准确与简炼之间求得恰如其分的平衡。本词汇的主要目的在于提供使各有关方面能按同样的意思来理解的定义。因而，可能会觉察到某些定义不够准确，某些定义不包括所有情况，某些定义没有考虑到某些例外，或者某些定义在一些特殊的应用场合使用时会出现矛盾。

此外，本词汇由若干部分组成，而它们的制订时间甚长，因而可能会出现前后不一致的情况。

这些不足之处将在以后的版本中尽可能加以消除。由于采用这种方法能使所需的手册及时出版；并且，鉴于语言也在发展，采取这种变通方法，对于一本综合性词汇的编制来说，也是许可的。

说 明

1 本手册是数据处理方面的一套（三本）基本手册中的一本；这三本手册的标题如下：

手册 8：数据处理——硬件

手册 9：数据处理——软件

手册 10：数据处理——词汇

另外两本补充手册包罗了数据处理的一些更加专门化应用方面的标准。它们是：

手册 1：信息传递（图书馆科学与文献、术语、文件复制）

手册 2：数控机床

2 手册 10 是在若干年里先后单行出版的国际标准 ISO 2382 各部分的一本汇编；每一部分涉及一个专题。每部分标准各有自己的索引。此外，增加了一个总索引，以便作为一个整体来查阅。

3 付印之时（1982年4月），本手册的内容是最新的。不过，标准化是不停地发展的，读者应注意，已出版的标准还会复审，并可能加以修改。这里要指出的是，最新的适用版本才是有效的标准。为保证该标准在任何给定范围里保持最新，一条捷径是掌握 ISO 的订购计划，其细节可向 ISO 中央秘书处索取。

4 有些材料（如标准的简历及表决结果），对于本手册来说不是主要的，因此未纳入。已尽可能对标准正文中的错误作了订正。

5 ISO 2382 的各个部分均按数字顺序编排。

出版说明

由国际标准化组织 (ISO) 编辑出版的 ISO STANDARDS HANDBOOK (ISO 标准手册)，现已发行 16 分册，其序号和书名如下：

1. 信息转换；
2. 计量单位；
3. 统计方法；
4. 声学、振动与冲击；
5. 机床；
6. 工具；
7. 数控机床；
8. 数据处理—硬件；
9. 数据处理—软件；
10. 数据处理—词汇；
11. 道路车辆第 1、2 卷；
12. 技术制图；
13. 农业机械；
14. 纺织机械；
15. 封闭管道中液体流量测量；
16. 明渠水流测量。

现我社已陆续约请国内有关技术归口单位将上述标准手册译成中文。在翻译和编辑加工过程中，难免有少量标准作废或修订，也可能有新标准发布。对此，我们将尽力进行删减、修改或补充，尽量保证译文为现行标准。

中国标准出版社
一九八四年二月

译 者 的 话

本书译自国际标准化组织 (ISO) 于 1982 年 4 月出版的国际标准手册 10。该手册是现有数据处理词汇方面的国际标准的汇编, 包括基本术语等十三个部分, 总计词条一千零八十条, 定义的术语 (英语术语) 约两千个。该手册全书用英、法两种语言书写。本书译自该手册的英文部分。在该手册汇编出版以前, 各部分的单行本曾由中国科学院计算所、北京大学、电子工业部一九一五所、南京工学院、南京大学、重庆大学、电子工业部一九三二所、一九〇二所、四所以及复旦大学和北京计算机一厂等单位先后译出, 为制订我国数据处理词汇标准作参考。本书是在上述成果的基础上, 经过译 (部分)、校、统审之后而完成的。

鉴于手册中所汇编的十三个部分制订、发布年代不同 (有些部分时间相差六、七年), 文字浩繁, 因此, 原书中有一些错、漏之处, 译文中作了订正。不过, 基于类似原因, 译文中可能出现新的错、漏之处。希望读者提出意见, 以便将来修正。

1982 年 12 月

数 据 处 理——词 汇

第一版

目 录

ISO 2382/I-1974	数据处理——词汇 第 01 部分: 基本术语…………… (1)
ISO 2382/II-1976	数据处理——词汇 第 02 部分: 算术和逻辑运算…………… (41)
ISO 2382/III-1976	数据处理——词汇 第 03 部分: 设备技术 (选择术语) …………… (119)
ISO 2382/IV-1974	数据处理——词汇 第 04 部分: 数据的组织…………… (147)
ISO 2382/V-1974	数据处理——词汇 第 05 部分: 数据的表示法…………… (205)
ISO 2382/VI-1974	数据处理——词汇 第 06 部分: 数据的准备和处理…… (243)
ISO 2382/VII-1977	数据处理——词汇 第 07 部分: 数字计算机程序设计 …………… (273)
ISO 2382/X-1979	数据处理——词汇 第 10 部分: 操作技术和设施 …… (369)
ISO 2382/XI-1976	数据处理——词汇 第 11 部分: 控制器、输入输出设 备和运算器…………… (405)
ISO 2382/XII-1978	数据处理——词汇 第 12 部分: 数据媒体、存储器和 有关设备…………… (441)

国际标准

ISO 2382/1-1974

数 据 处 理——词 汇

第 01 部分：基本术语

目 录

1	概述	(3)
1.1	引言	(3)
1.2	范围	(3)
1.3	应用领域	(3)
2	遵循的原则和规定	(3)
2.1	词条的定义	(3)
2.2	词条的组成	(4)
2.3	词条的分类	(5)
2.4	术语的选择和定义的用词	(5)
2.5	多义术语	(5)
2.6	缩写词	(5)
2.7	圆括号的用途	(5)
2.8	方括号的用途	(6)
2.9	定义中的黑体字术语和星号的用途	(6)
2.10	拼写法	(7)
2.11	字母索引的组成	(7)
3	术语和定义	(7)
01	基本术语	(7)
01.01	一般术语	(7)
01.02	数据类型	(10)
01.03	数据处理设备	(11)
01.04	程序设计	(16)
01.05	流程图	(18)
01.06	数据处理的应用	(19)
4	字母索引	(22)

数 据 处 理 词 汇

第01部分：基本术语

1 概述

1.1 引言

本词汇共约 20 部分。本部分阐述了一些最重要的概念；这些概念是以后各专业术语部分的基础，也是非专业用户与数据处理专家交往联系中使用的基本术语的基础。

1.2 范围

本词汇的目的在于为数据处理领域的国际交往提供方便。词汇中以两种语言书写了选自数据处理领域的有关概念的术语及其定义，并阐明了词条间的关系。

为了便于把它翻译成其他语言，定义起草时，尽量避免使用语言中的偏特词语。

1.3 应用领域

本词汇涉及数据处理的各个主要范畴，其中包括所用设备的各种类型及基本过程，数据的表示、组织和描述，计算机的程序设计和操作，输入输出装置，外围设备以及其他的特殊应用。

2 遵循的原则和规定

2.1 词条的定义

本词汇由大量词条构成。“词条”这一术语按下述含义理解：

词条——它是一组基本内容，包括一个索引号，一个或几个同义的术语，和用以定义一个概念的一条短语。此外，它还可能包括一些

有助于理解概念的示例、注释、以及图解。

注：① 2.8 节中所说的情况是个例外，它是一个词条涉及两个或两个以上的概念。

② 按 2.5 节中所说的情况，则是同一个术语可能在不同的词条中定义。

本部分和整个词汇中用到的其他术语，例如“词汇”、“概念”、“术语”、“定义”等，它们的含义按 ISO/R 1087《专业术语词汇》中的规定。

2.2 词条的组成

在 2.1 节中规定了每个词条所包含的基本内容，如果必要，还可增加一些内容。因而，对于每种语言，一个词条最多可以依次包含下列各项内容：

- a) 索引号（各种语言公用）；
- b) 术语或在某种语言中普遍优先采用的术语（如果在该种语言中针对该概念没有一个普遍接受的术语，就用一行点来表示），还可以用一行点来表示某术语中某个词在特殊情况下要选用；
- c) 在具体某个特定国家中优先采用的术语（按照 ISO/R 639《语言、国家和权威的符号》的规则加以说明）；
- d) 术语的缩写；
- e) 准许用的一个或多个同义的术语；
- f) 定义内容（参见 2.4 节）；
- g) 以“例”为标题的一个或几个示例；
- h) 以“注”为标题的一条或几条注释，用来说明该概念的应用领域里的某些特殊情况；
- i) 图、图表或表格（它们可供几个词条公用）。

上列各项中的 a) 到 e) 项内容用黑体字印刷；其中 d) 项以及某些词条中 b)、c)、e) 中的一项或几项内容，在每种情况下用限定语加以限定。限定语用一般印刷体印在缩写或要限定的术语后面，加上圆括号，指出：

——该术语的使用须知，例如，“反对使用”、“反对在这种定义下使用”、或“强烈反对使用”；

- 该术语的特殊应用领域, 按规定;
- 该术语的语法形式或类似说明, 例如, “名词”、“形容词”、“动词”或“缩写”。

2.3 词条的分类

从基本术语 (01) 开始, 给词汇的每一部分指定一个两位数字的号码。

每一部分又分为若干章, 给每章指定一个四位数字的号码, 其中头两位数字是部分的号码。

给每个词条指定一个六位数字的索引号, 其中头四位数字是章的号码。

在将来修改或补充词汇时, 新的词条加到章的末尾, 而不改变现有词条的索引号。

为便于本词汇的各种版本取得联系, 指定给各部分、各章及各词条的号码, 对各种语言都是相同的。

2.4 术语的选择和定义的用词

选择的术语和定义中的用词尽量与已经通用的相一致。在发生矛盾时, 则寻求一些为大多数人同意的解决办法。

2.5 多义术语

当某术语有几种不同含义时, 每种含义都给出一个独立的词条, 以便译成其他语言。

2.6 缩写词

如 2.2 节所述, 为一些术语给出了现行通用的缩写词。只有在不会导致含糊或不清楚的情况下才可用缩写词。在本词汇的定义正文、示例和注释中不使用缩写词。

2.7 圆括号的用途

在一些术语中, 有一个或几个用黑体印刷的词放在圆括号里。这些词是那条完整术语的一部分, 不过, 圆括号中的词可以省去, 其前提是在技术文章中使用略写术语不致引起误解。这些术语在本词汇的其他定义正文、示例或注释中, 只使用其完整形式。

在一些词条中，术语后面有用圆括号括起来的一般印刷体词。这些词不是术语的组成部分，而是用来说明该术语的使用须知、特殊应用领域、或它的语法形式（参见 2.2 节）。

2.8 方括号的用途

当几条关系密切的术语，除少数几个词不同外，可以使用相同的内容定义时，这些术语和它们的定义就归并在一个词条中。替换词放在方括号，即〔 〕中，它们在术语和定义中的放置顺序相同。替换词取代它前面的词后，便使该术语得到不同的含义。为避免替换词引起混淆，在可能的情况下，在方括号里替换词的前面，把要保留的最末一个词重复一次。

2.9 定义中的黑体字术语和星号的用途

定义、示例或注释中的黑体字术语，其含义在本词汇的另一词条中已有说明，该词条可能在另一部分中。不过，只是在每个词条中第一次出现这种术语时，才印成黑体字^①。

术语的其他语法形式，如复数名词、动词分词等，亦按与基本词形相同的方法处理，印成黑体。

所有这些术语的基本词形都列在该部分后面的索引中（见 2.11 节）。若它们的定义在本词汇中与引用它们的词条属于同一部分，则在索引中标出相应词条的完整号码；若不属于同一部分，索引中只标出该术语的所属部分号。

在不同词条中定义的两个术语直接相连（或者只有一个标点符号分开）时，用星号将两条术语分开。

例如，在词条 01.04.06 中，用黑体印刷的词组计算机*程序设计涉及两条定义：计算机的定义在 01.03.04 条，程序设计的定义在 01.04.04 条。

用一般印刷体印出的词或术语，其定义按一般词典或有权威的技术词汇来理解。

^① 译文中改斜体为黑体，以下同。——译者

2.10 拼写法

在本词汇的英文版中所给出的术语、定义、示例及注释，其用词的拼写法，在可能考虑到的各种拼写法中优先采用美国习惯的拼写法。其他正确的英文拼写法没有禁用，使用者可以将这些术语按他们常用的英文拼写法改写，只要与本国际标准的内容无矛盾即可。

2.11 字母索引的组成

在每一部分的末尾，为所用的两种语言，各编有一个按字母顺序的索引。其中包括用相应语种定义的该部分中的全部术语，以及该部分定义中用到而在其他部分定义的术语。多词术语既按词的自然字母顺序排列，也按关键字顺序排列。

字母索引引用了定义该术语的词条的索引号或其他部分的序号。

3 术语和定义

01 基本术语

01.01 一般术语

01.01.01

数据

data

事实、概念、或指令的形式化的表现形式；它适于由人或自动装置进行通信、解释、或处理。

01.01.02

信息（在数据处理中）

information (in data processing)

人们根据数据表示形式中所用的约定赋予数据的意义。

01.01.03

数据处理

目 录

ISO 2382/1-1974

data processing

信息处理

information processing

对数据系统地进行操作。

例：人工处理、归并、分类、计算。

01.01.04

自动的

automatic

描述设备或过程在特定条件下，不用操作人员干预而起作用的性质。

01.01.05

1 自动化

1 automation

用自动的方法来实现过程。

01.01.06

2 自动化

2 automation

使过程、进程、或设备转换为自动操作。

01.01.07

.....

机器或装置的自动操作。

01.01.08

自动控制工程（学）

automatic control engineering

从事自动控制装置和系统的设计和应用的一门科学技术。

01.01.09

1 自动数据处理

1 automatic data processing

自动数据处理（缩写）